

# ◎国際通貨基金協定の改正

## (略称) IMF協定の改正

昭和四十三年五月三十一日 基金総務会で承認  
 昭和四十四年七月二十八日 効力発生  
 昭和四十四年四月二十五日 国会承認  
 昭和四十四年五月七日 受諾の閣議決定  
 昭和四十四年五月九日 受諾書寄託  
 昭和四十四年七月二十八日 わが国について効力発生  
 昭和四十四年八月四日 公布及び告示  
 (条約第八号)

### 目次

### ページ

A	序	二二三
B	第一条 目的	二二三
C	第三条 割当額及び出資	二三四
D	第四条 通貨の平価	二三四
E	第五条 基金との取引	二三五
F	第六条 資本移動	二三八

G	第十二条	組織及び運営	二二九
H	第十八条	解釈	二四〇
I	第十九条	用語の説明	二四一
J	第二十条	最終規定	二四二
K	第二十一条	特別引出権	二四二
	第二十二条	一般勘定及び特別引出勘定	二四二
	第二十三条	参加国及びその他の特別引出権保有者	二四三
	第二十四条	特別引出権の配分及び消却	二四四
	第二十五条	特別引出権の操作及び取引	二四九
	第二十六条	特別引出勘定の利子及び手数料	二五五
	第二十七条	一般勘定及び特別引出勘定の管理	二五六
	第二十八条	参加国の一般的義務	二五八
	第二十九条	特別引出権の取引の停止	二五八
	第三十条	参加の終了	二六〇
	第三十一条	特別引出勘定の清算	二六三
L	第三十二条	特別引出権に関する用語の説明	二六四
M	附表 B	加盟国による基金保有自国通貨の買いもどしに関する規定	二六五
	附表 F	指定	二六七
	附表 G	復元	二六八
	附表 H	参加の終了	二七〇

附 表 I 特別引出勘定の清算の執行……………	二七一
-------------------------	-----

## 国際通貨基金協定の改正

### A 序

序を次のように改める。

(i) 国際通貨基金は、当初採択され、その後特別引出権に基づく制度の創設その他若干の変更のために改正されたこの協定の規定に従って設立し、かつ、運営する。

(ii) 基金がその操作及び取引を行なうことができるようにするため、基金に一般勘定及び特別引出勘定を置く。基金への加盟は、特別引出勘定に参加する権利を伴う。

(iii) この協定によつて認められた操作及び取引は、特別引出権に係る操作及び取引が特別引出勘定を通じて行なわれるほか、一般勘定を通じて行なわれる。

### B 第一条 目的

1 第一条(v)を次のように改める。

(v) 適当な保障の下に基金の資金を一時的に加盟国に利用させ、こうして国内的又は国際的の繁栄を破壊するような措置に訴えることなしに国際収支の失調を是正する機会を提供することにより、加盟国に安心感を与えること。

2 第一条の末文を次のように改める。

I M F 協定の改正

## PROPOSED AMENDMENT TO THE ARTICLES OF AGREEMENT

### OF THE INTERNATIONAL MONETARY FUND

#### A

#### INTRODUCTORY ARTICLE

The Introductory Article shall read:

"(i) The International Monetary Fund is established and shall operate in accordance with the provisions of this Agreement as originally adopted, and as subsequently amended in order to institute a facility based on special drawing rights and to effect certain other changes.

(ii) To enable the Fund to conduct its operations and transactions, the Fund shall maintain a General Account and a Special Drawing Account. Membership in the Fund shall give the right to participation in the Special Drawing Account.

(iii) Operations and transactions authorized by this Agreement shall be conducted through the General Account except that operations and transactions involving special drawing rights shall be conducted through the Special Drawing Account."

#### B

#### ARTICLE I

#### PURPOSES

1. Article I(v) shall read:

"(v) To give confidence to members by making the Fund's resources temporarily available to them under adequate safeguards, thus providing them with opportunity to correct maladjustments in their balance of payments without resorting to measures destructive of national or international prosperity."

2. The last sentence of Article I shall read:

|||||||

基金は、そのすべての政策及び決定について、この条に掲げる目的を指針としなければならない。

### C 第三条 割当額及び出資

#### 1 第二項を次のように改める。

##### 第二項 割当額の調整

基金は、五年をこえない間隔を置いて加盟国の割当額につき一般的検討を行ない、適当と認めるときは、その調整を提議する。基金は、また、その他のいかなる時期においても、適当と認めるときは、加盟国の要請に基づいてその割当額の調整を考慮することができる。一般的検討の結果提議される割当額の変更には、総投票権数の八十五パーセントの多数を必要とし、また、その他の割当額の変更には、総投票権数の五分の四の多数を必要とする。割当額は、当該加盟国の同意なしには変更されない。

#### 2 第四項（割当額が変更された場合の支払）に次の(c)を加える。

(c) 割当額の一般的検討の結果提議される割当額の増加分の払込みに関する決定又はその払込みの影響を緩和することを唯一の目的とする決定には、総投票権数の八十五パーセントの多数を必要とする。

### D 第四条 通貨の平価

"The Fund shall be guided in all its policies and decisions by the purposes set forth in this Article."

C

## ARTICLE III

## QUOTAS AND SUBSCRIPTIONS

## 1. Section 2 shall read:

"Section 2. Adjustment of quotas

The Fund shall at intervals of not more than five years conduct a general review, and if it deems it appropriate propose an adjustment, of the quotas of the members. It may also, if it thinks fit, consider at any other time the adjustment of any particular quota at the request of the member concerned. An eighty-five percent majority of the total voting power shall be required for any change in quotas proposed as the result of a general review and a four-fifths majority of the total voting power shall be required for any other change in quotas. No quota shall be changed without the consent of the member concerned."

#### 2. The following subsection (c) shall be added to Section 4. Payments when quotas are changed:

"(c) A majority of eighty-five percent of the total voting power shall be required for any decisions dealing with the payment, or made with the sole purpose of mitigating the effects of the payment, of increases in quotas proposed as the result of a general review of quotas."

D

## ARTICLE IV

## PAR VALUES OF CURRENCIES

1 第七項を次のように改める。

第七項 平価の一律変更

第五項(b)の規定にかかわらず、基金は、総投票権数の八十五パーセントの多数により、全加盟国の通貨の平価の一律の比例による変更を行なうことができる。もつとも、基金の措置が執られた後七十二時間以内にいずれかの加盟国が自国通貨の平価がこの措置によつて変更されることを希望しない旨を基金に通告したときは、その加盟国の通貨の平価は、この規定に基づいて変更されることはない。

2 第八項(基金の資産の金による価額の維持)(d)を次のように改める。

(d) この項の規定は、全加盟国の通貨の平価の一律の比例による変更に適用する。ただし、このような変更が行なわれた場合において、基金が総投票権数の八十五パーセントの多数により別段の決定をしたときは、この限りでない。

E 第五条 基金との取引

1 第三項(基金の資金の利用に関する条件)(a)(iii)を次のように改める。

(iii) 申し込まれた買入れがゴールド・トランシユの買入れであること又は、申し込まれた買入れにより、基金の買入国通貨保有額が、買入れの日に終わる十二箇月の間に買入国の割当額の二十五パーセントをこえて増

1. Section 7 shall read:

"Section 7. Uniform changes in par values

Notwithstanding the provisions of Section 5(b) of this Article, the Fund by an eighty-five percent majority of the total voting power may make uniform proportionate changes in the par values of the currencies of all members. The par value of a member's currency shall, however, not be changed under this provision if, within seventy-two hours of the Fund's action, the member informs the Fund that it does not wish the par value of its currency to be changed by such action."

2. In Section 8, Maintenance of gold value of the Fund's assets, subsection (d) shall read:

"(d) The provisions of this Section shall apply to a uniform proportionate change in the par values of the currencies of all members, unless at the time when such a change is made the Fund decides otherwise by an eighty-five percent majority of the total voting power."

E

ARTICLE V

TRANSACTIONS WITH THE FUND

1. In Section 3, Conditions governing use of the Fund's resources, subsection (a)(iii) shall read:

"(iii) The proposed purchase would be a gold tranche purchase, or would not cause the Fund's holdings of the purchasing member's currency to increase by more than twenty-five percent of its quota during the period of twelve months ending on the date of the

加せず、また、買入国の割当額の二百パーセントをこえないこと。

## 2 第三項に次の(c)及び(d)を加える。

(c) 加盟国による基金の資金の利用は、基金の目的に従つて行なわなければならない。基金は、その資金の利用に關し、加盟国がその国際收支上の問題を基金の目的に合致する方法で解決するのを援助し、かつ、基金の資金の一時的な利用のための適当な保障を確立するような政策を採択するものとする。

(d) 基金は、申し込まれた買入れがこの協定の規定及びそれに基ついて採択された政策に合致するかどうかを決定するため、(a)の規定に基ついて加盟国が行なつた申立てを審査する。ただし、ゴールド・トランシユの買入れの申込みについては、異議を提起しない。

## 3 第七項（加盟国による基金保有自国通貨の買いもどし）(b)

((ii)を除く。)を次のように改める。

(b) 加盟国は、基金の各会計年度末に、附表Bの規定に従つて定められるところにより、自国通貨の基金保有額の全部を各種の通貨準備で次の条件により基金から買いもどさなければならない。

(i) 各加盟国は、基金から自国通貨を買いもどすにあたり、自国の通貨準備のうち、その年度内に生じた次の変化に相当する額、すなわち、自国通貨の基金保有額に生じた増加額の半額に自国の通貨準備に生じた増加

purchase or to exceed two hundred percent of its quota;"

## 2. The following subsections (c) and (d) shall be added to Section 3:

"(c) A member's use of the resources of the Fund shall be in accordance with the purposes of the Fund. The Fund shall adopt policies on the use of its resources that will assist members to solve their balance of payments problems in a manner consistent with the purposes of the Fund and that will establish adequate safeguards for the temporary use of its resources."

"(d) A representation by a member under (a) above shall be examined by the Fund to determine whether the proposed purchase would be consistent with the provisions of this Agreement and with the policies adopted under them, with the exception that proposed gold tranche purchases shall not be subject to challenge."

## 3. In Section 7, Repurchase by a member of its currency held by the Fund, the first sentence of subsection (b) shall read:

"(b) At the end of each financial year of the Fund, a member shall repurchase from the Fund with each type of monetary reserve, as determined in accordance with Schedule B, part of the Fund's holdings of its currency under the following conditions:

(i) Each member shall use in repurchases of its own currency from the Fund an amount of its monetary reserves equal in value to the following changes that have occurred during the year: one-half of any increase in the Fund's holdings of the member's currency, plus one-half of any increase, or

額の半額を加えた額、自国通貨の基金保有額に生じた増加額の半額から自国の通貨準備に生じた減少額の半額を控除した額又は、自国通貨の基金保有額が減少した場合には、自国の通貨準備に生じた増加額の半額から自国通貨の基金保有額に生じた減少額の半額を控除した額を使用しなければならない。

4 第七項(c)を次のように改める。

- (c) (b)に定める調整は、次に掲げる程度に及んではならぬ。
- (i) 当該加盟国の通貨準備が割当額の百五十パーセント未満となる程度
  - (ii) 当該加盟国の通貨の基金保有額が割当額の七十五パーセント未満となる程度
  - (iii) 買いもどしに使用されるべきいずれかの加盟国の通貨の基金保有額がその加盟国の割当額の七十五パーセントをこえる程度
  - (iv) 買いもどされる額が当該加盟国の割当額の二十五パーセントをこえる程度

5 第七項に次の(d)を加える。

- (d) 基金は、総投票権数の八十五パーセントの多数により、(c)(i)及び(iv)に定める比率を変更し、また、附表B1(c)、(d)及び(e)並びに2(b)に定める規則を修正し及び補足することができる。

6 第八項(手数料)(a)を次のように改める。

- (a) 自国通貨で他の加盟国の通貨を基金から買い入れる加盟国は、平価による相場に基づく価格のほか、全加盟国

minus one-half of any decrease, in the member's monetary reserves, or, if the Fund's holdings of the member's currency have decreased, one-half of any increase in the member's monetary reserves minus one-half of the decrease in the Fund's holdings of the member's currency."

4. In Section 7, subsection (c) shall read:

"(c) None of the adjustments described in (b) above shall be carried to a point at which

- (i) the member's monetary reserves are below one hundred fifty percent of its quota, or
- (ii) the Fund's holdings of its currency are below seventy-five percent of its quota, or
- (iii) the Fund's holdings of any currency required to be used are above seventy-five percent of the quota of the member concerned, or
- (iv) the amount repurchased exceeds twenty-five percent of the quota of the member concerned."

5. The following subsection (d) shall be added to Section 7:

"(d) The Fund by an eighty-five percent majority of the total voting power may revise the percentages in (c)(i) and (iv) above and revise and supplement the rules in paragraph 1(c), (d), and (e) and paragraph 2(b) of Schedule B."

6. In Section 8, CHARGES, subsection (a) shall read:

"(a) Any member buying the currency of another member from the Fund in exchange for its own currency shall pay, in addition to the parity price, a service charge uniform



について一律の二分の一パーセント以上一パーセント以下の事務手数料で基金が定めるものを支払わなければならない。もつとも、基金は、ゴールド・トランシュの買入れについては、二分の一パーセント以下の事務手数料をその裁量により課することができる。

# 7 第五条に次の一項を加える。

## 第九項 報酬

(a) 基金は、いずれかの加盟国の割当額の七十五パーセントがその加盟国の通貨の基金保有額の平均(保有額が割当額の七十五パーセントをこえるときは、そのこえる額は、考慮しないものとする。)を上回る場合には、その上回る額につき、全加盟国について一律の割合の報酬を支払う。報酬の率は、年一・五パーセントとする。ただし、基金は、その裁量により、この率を引き上げ、又は引き下げることができるが、この率を年二パーセントをこえるものにし、又は年一・ハーフセント未満のものにするためには、総投票権数の四分の三の多数を必要とする。

(b) 報酬は、基金が定めるところにより、金又は当該加盟国の通貨で支払われる。

## F 第六条 資本移動

### 1 第一項(資本移動のための基金の資金の利用)(a)を次のように改める。

(a) 加盟国は、第二項に規定する場合を除き、巨額な又は持続的な資本の流出に応ずるために基金の資金を利用し

for all members of not less than one-half percent and not more than one percent, as determined by the Fund, provided that the Fund in its discretion may levy a service charge of less than one-half percent on gold tranche purchases."

# 7. The following Section shall be added to Article V:

## "Section 9. Remuneration

(a) The Fund shall pay remuneration, at a rate uniform for all members, on the amount by which seventy-five percent of a member's quota exceeded the average of the Fund's holdings of the member's currency, provided that no account shall be taken of holdings in excess of seventy-five percent of quota. The rate shall be one and one-half percent per annum, but the Fund in its discretion may increase or reduce this rate, provided that a three-fourths majority of the total voting power shall be required for any increase above two percent per annum or reduction below one percent per annum.

(b) Remuneration shall be paid in gold or a member's own currency as determined by the Fund."

F

## ARTICLE VI

### CAPITAL TRANSFERS

#### 1. In Section 1. Use of Fund's resources for capital transfers, subsection (a) shall read:

"(a) A member may not use the Fund's resources to meet a large or sustained outflow of capital except as provided in Section 2 of this Article, and the Fund may request a member to exercise controls to prevent such use

てはならず、基金は、その資金のこのような利用を防止するための管理を行なうことを加盟国に要請することができる。いずれかの加盟国がこの要請を受けた後に適当な管理を行なわなかつたときは、基金は、その加盟国が基金の資金を利用する資格がないことを宣言することができる。

## 2 第二項を次のように改める。

### 第二項 資本移動に関する特別規定

加盟国は、資本の移動に應ずるためにゴールド・トランシュの買入れを行なうことができる。

## G 第十二条 組織及び運営

### 1 第二項（総務会）(b)(ii)及び(iii)を次のように改める。

(ii) 割当額の変更を承認し、又は割当額の一般の検討の結果提議される割当額の増加分の払込みに関する決定若しくはその払込みの影響の緩和に関する決定を行なう権限

(iii) 全加盟国の通貨の平価の一律変更を承認し、又は、このような変更が行なわれた場合において、基金の資産の金による価額の維持に関する規定を適用しないことを決定する権限

## 2 第二項(b)に次の(ix)及び(x)を加える。

(ix) 買いもどしに関する規定を変更し、又は買いもどし額を各種の通貨準備に按分するための規則を修正し及

of the resources of the Fund. If, after receiving such a request, a member fails to exercise appropriate controls, the Fund may declare the member ineligible to use the resources of the Fund."

## 2. Section 2 shall read:

### "Section 2. Special provisions for capital transfers

A member shall be entitled to make gold tranche purchases to meet capital transfers."

## 3

### ARTICLE XII

#### ORGANIZATION AND MANAGEMENT

## 1. In Section 2, Board of Governors, subsection (b)(ii) and (iii) shall read:

### "(ii)

Approve a revision of quotas, or to decide on the payment, or on the mitigation of the effects of payment, of increases in quotas proposed as the result of a general review of quotas."

### "(iii)

Approve a uniform change in the par values of the currencies of all members, or to decide when such a change is made that the provisions relating to the maintenance of gold value of the Fund's assets shall not apply."

## 2. The following shall be added to Section 2(b):

### "(ix)

Revise the provisions on repurchase or to revise and supplement the rules for the distribution of repurchases among types

び補足する権限

- 3 (x) 特別準備金から一般準備金への繰入れを行なう権限  
第六項の表題を次のように改める。

準備金及び純収入の分配

- 4 第六項(b)を次のように改める。

(b) ある年度の純収入につき分配を行なう場合には、まず、その年度について第五条第九項の規定に基づいて報酬を受ける資格のある加盟国に対し、年二パーセントに相当する額がその年度について支払われた報酬の額を上回るときに、その上回る額を分配しなければならぬ。この額をこえてその年度の純収入を分配するときは、その分配は、すべての加盟国に対し、割当額に比例して行なわれる。各加盟国に対する支払は、その国の通貨で行なう。

- 5 第六項に次の(c)を加える。

(c) 基金は、特別準備金から一般準備金への繰入れを行なうことができる。

H 第十八条 解釈

第十八条(b)を次のように改める。

(b) 理事会が(a)の規定に基づいて決定を行なった場合には、加盟国は、その決定の日から三箇月以内に、その疑義を総務会に付託することを要求することができる。総務会の決定は、最終的とする。総務会に付託された疑義は、総務会の解釈委員会により審議される。この委員会の各委員は、

of reserves."

"(x) Make transfers to General reserve from any special reserve."

3. The title of Section 6 shall read:

"Reserves and distribution of net income"

4. In Section 6, subsection (b) shall read:

"(b) If any distribution is made of the net income of any year, there shall first be distributed to members eligible to receive remuneration under Article V, Section 9, for that year an amount by which two percent per annum exceeded any remuneration that has been paid for that year. Any distribution of the net income of that year beyond that amount shall be made to all members in proportion to their quotas. Payments to each member shall be made in its own currency."

5. The following subsection (c) shall be added to Section 6:

"(c) The Fund may make transfers to General reserve from any special reserve."

H

ARTICLE XVIII

INTERPRETATION

Article XVIII(b) shall read:

"(b) In any case where the Executive Directors have given a decision under (a) above, any member may require, within three months from the date of the decision, that the question be referred to the Board of Governors, whose decision shall be final. Any question referred to the Board of Governors shall be considered by a Committee on Interpretation of the Board of Governors. Each Committee member shall have one vote. The Board of Governors shall establish the membership.

それぞれ一個の投票権を有する。総務会は、この委員会の構成、手続及び表決のための多数要件を定める。この委員会の決定は、総務会が総投票権数の八十五パーセントの多数により別段の決定をしない限り、総務会の決定とする。総務会への付託の結果が判明するまでの間、基金は、必要と認める限り、理事会の決定に基づいて行動することができる。

# I 第十九条 用語の説明

## 1 第十九条(a)を次のように改める。

(a) 加盟国の通貨準備とは、金、他の加盟国の交換可能通貨及び基金が指定する非加盟国の通貨の公的保有額をいう。

## 2 第十九条(e)を次のように改める。

(e) (c)の規定に基づいて他の公的機関及び他の銀行の公的保有額とみなされる額は、加盟国の通貨準備に含められる。

## 3 第十九条に次の(j)を加える。

(j) ゴールド・トランシユの買入れとは、加盟国が自国通貨で行なう他の加盟国通貨の買入れであつて、その買入れの結果当該加盟国の通貨の基金保有額が割当額の百パーセントをこえることとならないものをいう。基金は、この定義を適用するにあたり、輸出変動補償融資のための基金の資金の利用に関する政策に基づく買入れ及び保有額を除外することができる。

procedures, and voting majorities of the Committee. A decision of the Committee shall be the decision of the Board of Governors unless the Board by an eighty-five percent majority of the total voting power decides otherwise. Pending the result of the reference to the Board the Fund may, so far as it deems necessary, act on the basis of the decision of the Executive Directors."

## I

### ARTICLE XIX

#### EXPLANATION OF TERMS

#### 1. Article XIX(a) shall read:

"(a) A member's monetary reserves means its official holdings of gold, of convertible currencies of other members, and of the currencies of such non-members as the Fund may specify."

#### 2. Article XIX(e) shall read:

"(e) The sums deemed to be official holdings of other official institutions and other banks under (c) above shall be included in the member's monetary reserves."

#### 3. The following shall be added to Article XIX:

"(j) Gold tranche purchase means a purchase by a member of the currency of another member in exchange for its own currency which does not cause the Fund's holdings of the member's currency to exceed one hundred percent of its quota provided that for the purposes of this definition the Fund may exclude purchases and holdings under policies on the use of its resources for compensatory financing of export fluctuations."

J 第二十条 最終規定

最終規定

第二十条の表題を次のように改める。

発効規定

K

第二十条の次に次の第二十一条から第三十二条までを加える。

第二十一条 特別引出権

特別引出権

第一項 特別引出権を配分する権限

基金は、既存の準備資産を補充する必要が生じたときにこれに応ずるため、特別引出勘定の参加国である加盟国に対して特別引出権を配分する権限を与えられる。

第二項 価値の単位

特別引出権の価値の単位は、○・八八八六七一グラムの純金に等しいものとする。

第二十二条 一般勘定及び特別引出勘定

一般勘定  
及び  
引出  
特別  
勘定

第一項 操作及び取引の分離

特別引出権に係るすべての操作及び取引は、特別引出勘定を通じて行なわれる。この協定に基づいて認められる基金の他のすべての操作及び取引は、一般勘定を通じて行な

J

ARTICLE XX

FINAL PROVISIONS

The title of Article XX shall read:

"FINAL PROVISIONS"

K

The following Articles XXI through XXII shall be added after Article XX:

"ARTICLE XXI

SPECIAL DRAWING RIGHTS

Section 1. Authority to allocate special drawing rights

To meet the need, as and when it arises, for a supplement to existing reserve assets, the Fund is authorized to allocate special drawing rights to members that are participants in the Special Drawing Account.

Section 2. Unit of value

The unit of value of special drawing rights shall be equivalent to 0.888 671 gram of fine gold.

ARTICLE XXII

GENERAL ACCOUNT AND SPECIAL DRAWING ACCOUNT

Section 1. Separation of operations and transactions

All operations and transactions involving special drawing rights shall be conducted through the Special Drawing Account. All other operations and transactions of the Fund authorized by or under this Agreement shall be conducted through the General Account. Operations and transactions pursuant to

われる。第二十三条第二項の規定による操作及び取引は、一般勘定及び特別引出勘定の双方を通じて行なわれる。

## 第二項 資産及び財産の分離

基金のすべての資産及び財産は、一般勘定において保有される。ただし、第二十六条第二項、第三十条、第三十一条並びに附表H及びIの規定に基づいて取得される資産及び財産は、特別引出勘定において保有される。一方の勘定において保有されているいかなる資産又は財産も、他方の勘定の操作及び取引によつて生じた基金の債務の弁済に充て、又はその損失をうめるために用いてはならない。ただし、特別引出勘定の業務の運営のための経費は、基金により一般勘定から支払われ、その経費を合理的に評価して課される第二十六条第四項の規定に基づく賦課金によつて随時払いもどされる。

## 第三項 記録及び情報

特別引出権保有額のすべての変更は、基金が特別引出勘定に記録した時に効力を生ずる。参加国は、特別引出権の使用の根拠となつたこの協定の規定を基金に通知する。基金は、その任務を行なうために必要と認めるその他の情報を提供することを参加国に要求することができる。

## 第二十三条 参加国及びその他の特別引出権保有者

## 第一項 参加国

基金の加盟国で、その国内法に従つて特別引出勘定の参加国としてのすべての義務を負うこと及びこれらのすべて

Article XXIII, Section 2, shall be conducted through the General Account as well as the Special Drawing Account.

## Section 2. Separation of assets and property

All assets and property of the Fund shall be held in the General Account, except that assets and property acquired under Article XVI, Section 2, and Articles XXX and XXXI and Schedules H and I shall be held in the Special Drawing Account. Any assets or property held in one Account shall not be available to discharge or meet the liabilities, obligations, or losses of the Fund incurred in the conduct of the operations and transactions of the other Account, except that the expenses of conducting the business of the Special Drawing Account shall be paid by the Fund from the General Account which shall be reimbursed from time to time by assessments under Article XVI, Section 4, made on the basis of a reasonable estimate of such expenses.

## Section 3. Recording and information

All changes in holdings of special drawing rights shall take effect only when recorded by the Fund in the Special Drawing Account. Participants shall notify the Fund of the provisions of this Agreement under which special drawing rights are used. The Fund may require participants to furnish it with such other information as it deems necessary for its functions.

## ARTICLE XXIII

## PARTICIPANTS AND OTHER HOLDERS OF SPECIAL DRAWING RIGHTS

## Section 1. Participants

Each member of the Fund that deposits with the Fund an instrument setting forth that it undertakes all the obligations of a participant in the Special Drawing Account in

の義務を履行するために必要なすべての措置を執つたことを述べた文書を基金に寄託したものは、その文書を寄託した日から特別引出勘定の参加国となる。ただし、いかなる加盟国も、第二十一条から第三十二条まで及び附表FからIまでの規定が効力を生じ、かつ、割当額の総額の少なくとも七十五パーセントを有する加盟国がこの項の規定に基づく文書を寄託する前には、参加国となることはない。

## 第二項 保有者としての一般勘定

基金は、この協定の規定に従い、一般勘定において特別引出権を受け入れ、保有し及び使用することができる。

## 第三項 その他の保有者

基金は、総投票権数の八十五パーセントの多数により、(i) 非加盟国、参加国でない加盟国及び中央銀行としての機能を、以上の加盟国のために営む機関を保有者として定め、

(ii) これらの保有者が参加国との間の操作及び取引において特別引出権を受け入れ、保有し及び使用することを認められるための条件を定め、並びに

(iii) 参加国がこれらの保有者との間で操作及び取引を行なうための条件を定めることができる。

前記の定められた保有者による特別引出権の使用並びにこれらの保有者との操作及び取引において参加国が行なう特別引出権の使用について基金が定める条件は、この協定の規定に合致するものでなければならぬ。

## 第二十四条 特別引出権の配分及び消却

accordance with its law and that it has taken all steps necessary to enable it to carry out all of these obligations shall become a participant in the Special Drawing Account as of the date the instrument is deposited, except that no member shall become a participant before Articles XXI through XXXII and Schedules F through I have entered into force and instruments have been deposited under this Section by members that have at least seventy-five percent of the total of quotas.

### Section 2. General Account as a holder

The Fund may accept and hold special drawing rights in the General Account and use them, in accordance with the provisions of this Agreement.

### Section 3. Other holders

The Fund by an eighty-five percent majority of the total voting power may prescribe:

(i) as holders, non-members, members that are non-participants, and institutions that perform functions of a central bank for more than one member;

(ii) the terms and conditions on which these holders may be permitted to accept, hold, and use special drawing rights, in operations and transactions with participants, and

(iii) the terms and conditions on which participants may enter into operations and transactions with these holders.

The terms and conditions prescribed by the Fund for the use of special drawing rights by prescribed holders and by participants in operations and transactions with them shall be consistent with the provisions of this Agreement.

## ARTICLE XXIV ALLOCATION AND CANCELLATION OF SPECIAL DRAWING RIGHTS

## 第 一 項 配分及び消却を規制する原則及び考慮事項

(a) 特別引出権の配分又は消却に関するすべての決定を行なうにあたり、基金は、既存の準備資産を補充することについて長期的かつ全体的な必要が生じたときに、基金の目的の達成を促進し、かつ、世界における経済の停滞及びデフレーション並びに過剰需要及びインフレーションを回避するような方法で、その必要に応ずるように努めなければならない。

(b) 特別引出権を配分することについての最初の決定は、特別の考慮事項として、準備資産を補充する全体的な必要があることについての共同の判断、よりよい国際収支の均衡の達成及び将来における調整過程の機能の改善の可能性を考慮したものでなければならない。

## 第 二 項 配分及び消却

(a) 特別引出権を配分し又は消却することについての基金の決定は、五年の基本期間について行なわれ、これらの基本期間は、連続するものとする。最初の基本期間は、特別引出権を配分することについての最初の決定の日又はその決定において定めるその後の日に始まる。配分又は消却は、一年の間隔を置いて行なわれる。

(b) 配分の率は、配分の決定の日における割当額の百分率によつて表示される。特別引出権の消却の率は、消却の決定の日における特別引出権の純累積配分額の百分率によつて表示される。これらの百分率は、すべての参加国について同一とする。

(c) 基金は、(a)及び(b)の規定にかかわらず、いずれの基本

## Section 1. Principles and considerations governing allocation and cancellation

(a) In all its decisions with respect to the allocation and cancellation of special drawing rights the Fund shall seek to meet the long-term global need, as and when it arises, to supplement existing reserve assets in such manner as will promote the attainment of its purposes and will avoid economic stagnation and deflation as well as excess demand and inflation in the world.

(b) The first decision to allocate special drawing rights shall take into account, as special considerations, a collective judgment that there is a global need to supplement reserves, and the attainment of a better balance of payments equilibrium, as well as the likelihood of a better working of the adjustment process in the future.

## Section 2. Allocation and cancellation

(a) Decisions of the Fund to allocate or cancel special drawing rights shall be made for basic periods which shall run consecutively and shall be five years in duration. The first basic period shall begin on the date of the first decision to allocate special drawing rights or such later date as may be specified in that decision. Any allocations or cancellations shall take place at yearly intervals.

(b) The rates at which allocations are to be made shall be expressed as percentages of quotas on the date of each decision to allocate. The rates at which special drawing rights are to be cancelled shall be expressed as percentages of net cumulative allocations of special drawing rights on the date of each decision to cancel. The percentages shall be the same for all participants.

(c) In its decision for any basic period the Fund may



期間について決定を行なうにあつても、次のことを定めることができる。

- (i) 基本期間を五年と異なる期間のものとする。
- (ii) 一年と異なる間隔を置いて配分又は消却を行なうこと。
- (iii) 配分又は消却を、その決定の日以外の日における割当額又は純累積配分額に基づいて行なうこと。
- (d) 基本期間の開始後に参加国となつた加盟国は、その国が参加国となつた後に配分が行なわれる次の基本期間から配分を受ける。ただし、その新しい参加国が参加国となつた後の最初の配分から配分を受けることを基金が決定した場合は、この限りでない。基本期間の途中で参加国となつた加盟国が当該基本期間の残余期間についての配分を受けることを基金が決定し、かつ、当該参加国が(b)又は(c)の規定に基づいて定められる日に加盟国となつていなかった場合には、基金は、当該参加国に対して行なう配分の基礎を決定する。
- (e) 参加国は、配分の決定に従つて行なわれる特別引出権の配分を受け入れなければならない。ただし、
  - (i) 当該参加国の総務がその決定に対して賛成の投票をせず、かつ、
  - (ii) 当該参加国が、その決定に基づく最初の特別引出権の配分に先だち、その決定に基づいて特別引出権が自国に配分されることを希望しない旨を書面により基金に通知した場合は、この限りでない。

provide, notwithstanding (a) and (b) above, that:

- (i) the duration of the basic period shall be other than five years; or
- (ii) the allocations or cancellations shall take place at other than yearly intervals; or
- (iii) the basis for allocations or cancellations shall be the quotas or net cumulative allocations on dates other than the dates of decisions to allocate or cancel.
- (d) A member that becomes a participant after a basic period starts shall receive allocations beginning with the next basic period in which allocations are made after it becomes a participant unless the Fund decides that the new participant shall start to receive allocations beginning with the next allocation after it becomes a participant. If the Fund decides that a member that becomes a participant during a basic period shall receive allocations during the remainder of that basic period and the participant was not a member on the dates established under (b) or (c) above, the Fund shall determine the basis on which these allocations to the participant shall be made.
- (e) A participant shall receive allocations of special drawing rights made pursuant to any decision to allocate unless:
  - (i) the governor for the participant did not vote in favor of the decision; and
  - (ii) the participant has notified the Fund in writing prior to the first allocation of special drawing rights under that decision that it does not wish special drawing rights to be allocated to it under the decision. On the request of a participant, the Fund may decide to terminate the effect of the

基金は、参加国の要請により、その後の特別引出権の配分について前記の通知の効果を終了させることを決定することができる。

(f) 消却が効力を生ずる日において、参加国の保有している特別引出権の額がその参加国に割り当てられた消却されるべき特別引出権の額より少ない場合には、その参加国は、その総準備ホジションの許す範囲内で、できる限りすみやかに未消却残高を除去しなければならない。このため、継続して基金と協議を行わなければならない。消却が効力を生じた日の後にその参加国が入手した特別引出権は、その未消却残高の除去に充てられて消却される。

### 第三項 予期されなかつた重大な事態の発生

基金は、予期されなかつた重大な事態が生じたため望ましいと考えるときは、残余の基本期間についての配分若しくは消却の率若しくは間隔を変更し、基本期間の長さを変更し、又は新たな基本期間を開始させることができる。

### 第四項 配分及び消却の決定

(a) 第二項(a)、(b)及び(c)並びに第三項の規定に基づく決定は、理事会の同意を得て専務理事が行なう提議に基づき、総務会が行なう。

(b) 専務理事は、提議を行なうに先だち、その提議が第一項(a)の規定に合致することを確認した上で、その提議が参加国の間で広く支持されるという確信を得ることができるよう協議を行なうものとする。専務理事は、さらに、最初の配分に関する提議を行なうに先だち、第一項(b)

notice with respect to allocations of special drawing rights subsequent to the termination.

(f) If on the effective date of any cancellation the amount of special drawing rights held by a participant is less than its share of the special drawing rights that are to be cancelled, the participant shall eliminate its negative balance as promptly as its gross reserve position permits and shall remain in consultation with the Fund for this purpose. Special drawing rights acquired by the participant after the effective date of the cancellation shall be applied against its negative balance and cancelled.

### Section 3. Unexpected major developments

The Fund may change the rates or intervals of allocation or cancellation during the rest of a basic period or change the length of a basic period or start a new basic period, if at any time the Fund finds it desirable to do so because of unexpected major developments.

### Section 4. Decisions on allocations and cancellations

(a) Decisions under Section 2(a), (b) and (c) or Section 3 of this Article shall be made by the Board of Governors on the basis of proposals of the Managing Director concurred in by the Executive Directors.

(b) Before making any proposal, the Managing Director, after having satisfied himself that it will be consistent with the provisions of Section 1(c) of this Article, shall conduct such consultations as will enable him to ascertain that there is broad support among participants for the proposal. In addition, before making a proposal for the first allocation, the Managing Director shall satisfy himself that the provisions of Section 1(b) of this Article have been met and that

の規定が遵守されており、かつ、配分の開始が参加国の間で広く支持されていることを確認しなければならず、特別引出勘定が開設された後において前記のことを確認した場合には、直ちに最初の配分のための提議を行なわなければならない。

(c) 専務理事は、

(i) 各基本期間の終了の六箇月前までに、

(ii) ある基本期間についての配分又は消却に関しかなる決定も行なわれなかつた場合において、(b)の規定が遵守されたことを確認したときに、

(iii) 第三項の規定に従い、配分若しくは消却の率若しくは間隔を変更し、基本期間の長さを変更し、若しくは新たな基本期間を開始させることが望ましいと考えるときに、又は

(iv) 総務会若しくは理事会の要請があつた後六箇月以内に、  
提議を行なうものとする。ただし、専務理事は、(i)、(iii)又は(iv)の場合において、第一項の規定に合致すると考えられ、かつ、(b)の規定に従つて参加国の間で広く支持される提議がないことを確認したときは、総務会及び理事会にその旨を報告しなければならない。

(d) 配分の率の引下げに関する第三項の規定に基づく決定を除き、第二項(a)、(b)及び(c)並びに第三項の規定に基づく決定には、総投票権数の八十五パーセントの多数を必要とする。

there is broad support among participants to begin allocations; he shall make a proposal for the first allocation as soon after the establishment of the Special Drawing Account as he is so satisfied.

(c) The Managing Director shall make proposals:

(i) not later than six months before the end of each basic period;

(ii) if no decision has been taken with respect to allocation or cancellation for a basic period, whenever he is satisfied that the provisions of (b) above have been met;

(iii) when, in accordance with Section 3 of this Article, he considers that it would be desirable to change the rate or intervals of allocation or cancellation or change the length of a basic period or start a new basic period; or

(iv) within six months of a request by the Board of Governors or the Executive Directors:  
provided that, if under (i), (iii) or (iv) above the Managing Director ascertains that there is no proposal which he considers to be consistent with the provisions of Section 1 of this Article that has broad support among participants in accordance with (b) above, he shall report to the Board of Governors and to the Executive Directors.

(d) A majority of eighty-five percent of the total voting power shall be required for decisions under Section 2(a), (b), and (c) or Section 3 of this Article except for decisions under Section 3 with respect to a decrease in the rates of allocation.

## 第二十五条 特別引出権の操作及び取引

### 第一項 特別引出権の使用

特別引出権は、この協定に基づいて認められる操作及び取引に使用することができる。

### 第二項 参加国間の取引

(a) 参加国は、その特別引出権を使用して、第五項の規定に基づいて指定される参加国から等額の通貨を取得することができる。

(b) 参加国は、他の参加国との合意により、次の目的のためにその特別引出権を使用することができる。

(i) 他の参加国が保有する等額の自国通貨を取得すること。

(ii) 第六項(a)の規定に基づく他の参加国の復元を促進し、他の参加国の未消却残高を防止し若しくは減少させ、他の参加国が第三項(a)に定める期待に反したときにその効果を打ち消し、又は双方の参加国の特別引出権保有額をそれぞれの純累積配分額に近づけるような取引で基金が定めるものにより、他の参加国から等額の通貨を取得すること。

基金は、総投票権数の八十五パーセントの多数により、この規定に基づいて行なわれるその他の取引又は取引の種類を定めることができる。この(b)(ii)の規定に基づいて基金が定める取引又は取引の種類は、この協定の他の規定に合致し、かつ、この協定に従って行なう特別引出権の適切な使用に合致するものでなければ

## ARTICLE XXV

### OPERATIONS AND TRANSACTIONS IN SPECIAL DRAWING RIGHTS

#### Section 1. Use of special drawing rights

Special drawing rights may be used in the operations and transactions authorized by or under this Agreement.

#### Section 2. Transactions between participants

(a) A participant shall be entitled to use its special drawing rights to obtain an equivalent amount of currency from a participant designated under Section 5 of this Article.

(b) A participant, in agreement with another participant, may use its special drawing rights:

(i) to obtain an equivalent amount of its own currency held by the other participant; or

(ii) to obtain an equivalent amount of currency from the other participant in any transactions, prescribed by the Fund, that would promote reconstitution by the other participant under Section 5(a) of this Article; prevent or reduce a negative balance of the other participant; offset the effect of a failure by the other participant to fulfill the expectation in Section 3(a) of this Article; or bring the holdings of special drawing rights by both participants closer to their net cumulative allocations. The Fund by an eighty-five percent majority of the total voting power may prescribe additional transactions or categories of transactions under this provision. Any transactions or categories of transactions prescribed by the Fund under this subsection (b)(ii) shall be consistent with the other provisions of this Agreement and with the proper use of special drawing rights in accordance with this Agreement.

ならない。

- (c) 特別引出権を使用する参加国に対して通貨を提供する参加国は、等額の特別引出権を取得する。

### 第三項 必要性の要件

- (a) 第二項の規定に基づく取引において、参加国は、(c)に定める場合を除き、もつぱら国際収支上の必要に応ずるため又は自国の金、外国為替及び特別引出権の公的保有額並びに基金における準備ポジションの推移に照らしてその特別引出権を使用するものとし、単に特別引出権と金、外貨準備及び基金における準備ポジションの合計との間の構成を変えることのみを目的として使用しないことが期待される。

- (b) 特別引出権の使用にあつては、(a)に定める期待に反することを理由とする異議は、提起されな<sup>い</sup>。もつと<sup>も</sup>基金は、この期待に反した参加国に対して抗議することができる。引き続きこの期待に反している参加国は、第二十九条第二項(b)の規定の適用を受ける。

- (c) 参加国は、第六項(a)の規定に基づく他の参加国の復元を促進し、他の参加国の未消却残高を防止し若しくは減少させ、他の参加国が(a)に定める期待に反したときにその効果を打ち消し、又は双方の参加国の特別引出権保有額をそれぞれの純累積配分額に近づけるような取引で基金が定めるものにより、他の参加国から等額の通貨を取得するためには、(a)に定める期待に反しても特別引出権を使用することができる。

### 第四項 通貨を提供する義務

- (c) A participant that provides currency to a participant using special drawing rights shall receive an equivalent amount of special drawing rights.

### Section 3. Requirement of need

- (a) In transactions under Section 2 of this Article, except as otherwise provided in (c) below, a participant will be expected to use its special drawing rights only to meet balance of payments needs or in the light of developments in its official holdings of gold, foreign exchange, and special drawing rights, and its reserve position in the Fund, and not for the sole purpose of changing the composition of the foregoing as between special drawing rights and the total of gold, foreign exchange, and reserve position in the Fund.

- (b) The use of special drawing rights shall not be subject to challenge on the basis of the expectation in (a) above, but the Fund may make representations to a participant that fails to fulfill this expectation. A participant that persists in failing to fulfill this expectation shall be subject to Article XIX, Section 2(b).

- (c) Participants may use special drawing rights without fulfilling the expectation in (a) above to obtain an equivalent amount of currency from another participant in any transactions, prescribed by the Fund, that would promote reconstitution by the other participant under Section 6(a) of this Article: present or reduce a negative balance of the other participant; offset the effect of a failure by the other participant to fulfill the expectation in (a) above; or bring the holdings of special drawing rights by both participants closer to their net cumulative allocations.

### Section 4. Obligation to provide currency

第五項の規定に基づいて基金が指定した参加国は、第二項(a)の規定に基づいて特別引出権を使用する参加国の要求があつたときは、事実上交換可能な通貨をその国に提供しなくてはならない。参加国の通貨提供の義務は、当該参加国の特別引出権保有額中その純累積配分額をこえる部分がその純累積配分額の二倍に等しくなる点又は当該参加国と基金との間で合意されるそれより高い限度をこえないものとする。もつとも、参加国は、この義務的限度又は合意されたそれより高い限度をこえて通貨を提供することができ

#### 第五項 通貨を提供する参加国の指定

(a) 基金は、第二項(a)及び第四項の規定の適用上、参加国がその特別引出権を使用することができるようにするため、特定の額の特別引出権と引替えに通貨を提供する参加国を指定する。この指定は、基金が随時採択する他の原則によつて補足される次の一般原則に従つて行なわれる。

- (i) 参加国は、その国際収支及び総準備のポジションが十分に強固である場合には、指定の対象となる。ただし、総準備ポジションが強固な参加国の国際収支が軽度の赤字を示している場合にも、その国が指定される可能性を排除するものではない。これらの参加国は、相互間における特別引出権保有額の均衡のとれた配分が長期的にみて促進されるような方法で指定される。
- (ii) 参加国は、第六項(a)の規定に基づく復元を促進し、特別引出権保有額に生じた未消却残高を減少させ、又は第三項(a)に定める期待に反したときにその効果を打

A participant designated by the Fund under Section 5 of this Article shall provide on demand currency convertible in fact to a participant using special drawing rights under Section 2(a) of this Article. A participant's obligation to provide currency shall not extend beyond the point at which its holdings of special drawing rights in excess of its net cumulative allocation are equal to twice its net cumulative allocation or such higher limit as may be agreed between a participant and the Fund. A participant may provide currency in excess of the obligatory limit or any agreed higher limit.

#### Section 5. Designation of participants to provide currency

(a) The Fund shall ensure that a participant will be able to use its special drawing rights by designating participants to provide currency for specified amounts of special drawing rights for the purposes of Sections 2(a) and 4 of this Article. Designations shall be made in accordance with the following general principles supplemented by such other principles as the Fund may adopt from time to time:

- (i) A participant shall be subject to designation if its balance of payments and gross reserve position is sufficiently strong, but this will not preclude the possibility that a participant with a strong reserve position will be designated even though it has a moderate balance of payments deficit. Participants shall be designated in such manner as will promote over time a balanced distribution of holdings of special drawing rights among them.
- (ii) Participants shall be subject to designation in order to promote reconstitution under Section 6(a) of this Article: to reduce negative balances in holdings of special drawing rights; or to offset the effect of

ち消すため、指定の対象となる。

- (iii) 基金は、参加国を指定するにあたり、通常、(ii)の規定に基づく指定の目的を実現するために特別引出権の取得を必要とする参加国を優先させる。

- (b) 基金は、(a)(i)の規定に基づき特別引出権保有額の均衡のとれた配分を長期的にみて促進するため、附表Fに規定する指定に関する規則又は(c)の規定に基づいて採択される規則を適用する。

- (c) 指定に関する規則は、最初の基本期間及びその後の各基本期間の終了前に検討されるものとし、基金は、その検討の結果新たな規則を採択することができる。新たな規則が採択されない限り、検討が行なわれた時点において効力を有する規則が引き続き適用される。

## 第六項 復元

- (a) 特別引出権を使用する参加国は、附表Gに規定する復元に関する規則又は(b)の規定に基づいて採択される規則に従い、その特別引出権保有額を復元しなければならない。

- (b) 復元に関する規則は、最初の基本期間及びその後の各基本期間の終了前に検討されるものとし、必要があるときは、新たな規則が採択されるものとする。新たな規則を採択するか又は復元に関する規則を廃止する決定が行なわれない限り、検討が行なわれた時点において効力を有する規則が引き続き適用される。復元に関する規則を採択し、修正し又は廃止する決定には、総投票権数の八十五パーセントの多数を必要とする。

## 第七項 一般勘定を通じて行なわれる操作及び取引

Failures to fulfill the expectation in Section 3(a) of this Article.

- (iii) In designating participants the Fund normally shall give priority to those that need to acquire special drawing rights to meet the objectives of designation under (ii) above.

- (b) In order to promote over time a balanced distribution of holdings of special drawing rights under (a)(i) above, the Fund shall apply the rules for designation in Schedule F or such rules as may be adopted under (c) below.

- (c) The rules for designation shall be reviewed before the end of the first and each subsequent basic period and the Fund may adopt new rules as the result of a review. Unless new rules are adopted, the rules in force at the time of the review shall continue to apply.

## Section 6. Reconstitution

- (a) Participants that use their special drawing rights shall reconstitute their holdings of them in accordance with the rules for reconstitution in Schedule J or such rules as may be adopted under (b) below.

- (b) The rules for reconstitution shall be reviewed before the end of the first and each subsequent basic period and new rules shall be adopted if necessary. Unless new rules are adopted or a decision is made to abrogate rules for reconstitution, the rules in force at the time of the review shall continue to apply. An eighty-five percent majority of the total voting power shall be required for decisions to adopt, modify, or abrogate the rules for reconstitution.

## Section 7. Operations and transactions through the General Account

- (a) 第三條第四項(a)、第五條第七項(b)及び(c)、第五條第八項(f)並びに附表B 1の規定の適用上、特別引出権は、第十九条に定める加盟国の通貨準備に含められる。基金は、第五條第七項(b)及び(c)の規定の適用上通貨準備及びいずれかの年度内の通貨準備の増加額を計算するにあたり、その年度内における特別引出権の配分又は消却によつて生じた通貨準備の増加又は減少を考慮しないことを決定することができる。
- (b) 基金は、次の場合には、特別引出権を受け入れなければならない。
- (i) 第五條第七項(b)の規定に基づく買いもどしのうち特別引出権で行なわれるもの
- (ii) 第二十六條第四項の規定に基づく払いもどし
- (c) 基金は、次の場合には、基金が決定する限度まで特別引出権を受け入れることができる。
- (i) 手数料の支払
- (ii) 第五條第七項(b)の規定に基づく買いもどし以外の買いもどし。この場合には、特別引出権による買いもどしの割合は、できる限り全参加国について同一となるようにしなければならない。
- (d) 基金は、いずれかの参加国の通貨の基金保有額を補充するため適当と認めるときは、当該参加国との間で第七條第二項の規定に基づく他の補充方法について協議した後、当該参加国に対し、一般勘定において保有する特別引出権と引替えに第四項の規定に従つて通貨を提供すること并要求することができる。基金は、特別引出権による補充にあつては、第五項に規定する指定の原則に爰

(a) Special drawing rights shall be included in a member's monetary reserves under Article XIX for the purposes of Article III, Section 4(a), Article V, Section 7(b) and (c), Article V, Section 8(f), and Schedule B, paragraph 1. The Fund may decide that in calculating monetary reserves and the increase in monetary reserves during any year for the purpose of Article V, Section 7(b) and (c), no account shall be taken of any increase or decrease in those monetary reserves which is due to allocations or cancellations of special drawing rights during the year.

(b) The Fund shall accept special drawing rights:

- (i) in repurchases accruing in special drawing rights under Article V, Section 7(b); and
- (ii) in reimbursement pursuant to Article XXVI, Section 4.

(c) The Fund may accept special drawing rights to the extent it may decide:

- (i) in payment of charges; and
- (ii) in repurchases other than those under Article V, Section 7(b), in proportions which, as far as feasible, shall be the same for all members.

(d) The Fund, if it deems such action appropriate to replenish its holdings of a participant's currency and after consultation with that participant on alternative ways of replenishment under Article VII, Section 2, may require that participant to provide its currency for special drawing rights held in the general account subject to Section 4 of this Article. In replenishing with special drawing rights, the Fund shall pay due regard to the principles of designation under Section 5 of this Article.



当な考慮を払わなければならない。

- (e) 基金は、第六項(a)の規定に基づく復元を促進し、未消却残高を防止し若しくは減少させ、又は第三項(a)に定める期待に反したときにその効果を打ち消すような取引で基金が定めるものによりいづれかの参加国が特別引出権を受け入れることができる範囲内で、当該参加国に対し、一般勘定において保有する特別引出権を金又は基金が受領することができる通貨と引替えに提供することができる。

- (f) 基金は、一般勘定を通じて行なう参加国とのその他の操作及び取引において、当該参加国との合意により、特別引出権を使用することができる。

- (g) 基金は、この項の規定に基づく操作及び取引に関し、全参加国について一律の妥当な手数料を課することができる。

## 第八項 交換比率

- (a) 参加国間の操作及び取引のための交換比率は、特別引出権を使用する参加国が、いかなる通貨をいかなる参加国から提供される場合にも、同一の価値を受け取るものとなるものでなければならず、基金は、この原則を実施するための規則を採択しなければならない。

- (b) 基金は、参加国との間で、その参加国の通貨の交換比率を決定するための手続について協議しなければならない。

- (c) この規定の適用上、参加国とは、参加終了国を含むものとする。

(e) To the extent that a participant may receive special drawing rights in a transaction prescribed by the Fund to promote reconstitution by it under Section 6(a) of this Article, prevent or reduce a repaid balance, or offset the effect of a failure by it to fulfill the expectation in Section 3(a) of this Article, the Fund may provide the participant with special drawing rights held in the General Account for gold or currency acceptable to the Fund.

(f) In any of the other operations and transactions of the Fund with a participant conducted through the General Account the Fund may use special drawing rights by agreement with the participant.

(g) The Fund may levy reasonable charges uniform for all participants in connection with operations and transactions under this Section.

## Section 8. Exchange rates

(a) The exchange rates for operations or transactions between participants shall be such that a participant using special drawing rights shall receive the same value whatever currencies might be provided and whichever participants provide those currencies, and the Fund shall adopt regulations to give effect to this principle.

(b) The Fund shall consult a participant on the procedure for determining rates of exchange for its currency.

(c) For the purpose of this provision the term participant includes a terminating participant.